

Idioma

En el cantón de Argovia se espera que los habitantes que no hablan alemán lo aprendan. Los conocimientos de idiomas son el requisito principal para la integración social y laboral.

Alto alemán / Suizo alemán

Suiza tiene cuatro idiomas nacionales: alemán, francés, italiano y retorromance. En el cantón de Argovia la lengua oficial es el alemán. Se diferencia entre alto alemán (Hochdeutsch) y suizo alemán (Schweizerdeutsch). En la escuela y en parte también en la radio y la televisión se habla alto alemán. También se escribe en alto alemán. Pero en la vida cotidiana se habla suizo alemán, un dialecto alemán, que incluso para personas con buenos conocimientos de alemán no siempre es fácil de entender. No se espera que los extranjeros hablen suizo alemán, pero sí que lo comprendan después de un cierto tiempo. No obstante, se puede pedir a los suizos que hablen alto alemán.

Alemán y niños

Es aconsejable que los niños con otras lenguas maternas entren lo antes posible en contacto con niños que hablan alemán. Para ello lo ideal son por ejemplo los grupos de juegos o las ofertas especiales para padres e hijos. Los padres también pueden ayudar a sus hijos hablando mucho con ellos, escuchándolos y contándoles historias en el idioma que ellos mismos dominen mejor y les resulte más familiar.

Traducciones

No se puede esperar que nadie comprenda y hable bien alemán nada más llegar. Pero hay situaciones en las que uno tiene que entenderse. Muchos recién llegados piden a parientes o amigos que les hagan traducciones. Pero cuando se trata de conversaciones complicadas, personales o confidenciales sería recomendable que las traducciones las hiciera un traductor profesional. Los intérpretes interculturales están especializados en traducir tomando en consideración las particularidades culturales. Para comprender o escribir cartas o rellenar formularios, el servicio de escritura (Schreibdienst) de la Cruz Roja Suiza (SRK) ofrece ayuda en Aarau o Baden.

Más información (enlaces, direcciones, folletos, hojas informativas)

www.ciao-aargau.ch/es/idioma-e-integracion/idioma